



## Acuerdo de colaboración académica (Cosupervisión)

### Partes

#### Universidad de Deakin

ABN 56 721 584 203

un cuerpo político y corporativo establecido conforme a la *Ley 1974 de la Universidad de Deakin* de Geelong, Victoria, 3217  
(Deakin)

#### Universidad de la República

de Montevideo, Uruguay

(Institución cosupervisora)

### Antecedentes

- A. Deakin, el Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca de Uruguay (**MGAP**) y la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (**ANII**) de Uruguay, se involucraron en un Memorandum de Entendimiento con fecha 28 de diciembre de 2015 (**ANII MDE**) en el cual afirman el deseo de incrementar la investigación, innovación y el intercambio académico en áreas incluyendo la agricultura, ganadería, acuicultura, pesca, desarrollo rural, forestación, medio ambiente y desarrollo sustentable.
- B. La ANII ha establecido el Programa de Becas (**Programa de Becas**) de la Agencia Nacional de Investigación e Innovación para fomentar y apoyar la investigación para el beneficio de la República Oriental del Uruguay.
- C. Deakin y la Institución cosupervisora pretenden involucrarse en un memorándum de entendimiento en el cual ellas afirmarán su interés en explorar oportunidades para desarrollar e implementar programas de intercambio para estudiantes y para colaborar con becas de posgrado y otros cursos en general.
- D. Las partes han identificado además un deseo compartido para apoyar los objetivos del Programa de Becas desarrollando la capacidad de investigación y oportunidades para las experiencias educativas internacionales dirigidas a estudiantes uruguayos en ámbitos de especialización, incluyendo el desarrollo sustentable.
- E. Las partes pretenden continuar discusiones que puedan llevar a establecer la titulación conjunta o la doble titulación en uno o más campos de estudio de mutuo interés y experiencia.
- F. Las partes entran ahora dentro de este acuerdo para establecer la base en la cual apoyarán a los estudiantes uruguayos en la obtención de becas a través del Programa de Becas y la realización de la Maestría en Ciencias de Deakin (Investigación).

### Acuerdo

#### 1. Definiciones e interpretación

##### Definiciones

- 1.1. En este Acuerdo:

**Antecedentes de propiedad intelectual** significa toda propiedad intelectual perteneciente o autorizada a una parte y puesta a disposición para habilitar al estudiante a completar el proyecto estudiantil, y que ha sido desarrollada previo a este acuerdo, o es adquirida o creada por una parte independientemente del proyecto estudiantil después de la fecha de este acuerdo.

**Información confidencial** significa cualquier información existente antes del comienzo de este Acuerdo o creada durante el plazo de este Acuerdo la cual es designada por una parte como confidencial y revelada como confidencial, o información en la cual la parte que la recibe sabe o



debería saber que es confidencial, a condición de que ninguna información será considerada como confidencial si:

- a. es o se vuelve de público conocimiento sin ser por incumplimiento de este Acuerdo;
- b. se recibe por parte de un tercero donde el destinatario no tiene ninguna razón para creer que ha habido un incumplimiento de cualquier obligación de confidencialidad debido al divulgador;
- c. es independientemente desarrollada por un empleado o agente de la parte receptora sin tener conocimiento de la información objeto de la divulgación;
- d. es acordada por escrito por ambas partes para ya no constituir información confidencial.

**Cosupervisor** significa un miembro del personal académico de la institución cosupervisora designado como un cosupervisor de un estudiante de acuerdo a las políticas y procedimientos de Deakin.

**Curso** significa la S820 Maestría en Ciencias (investigación) de Deakin, con especialización en Desarrollo Regional Sustentable.

**ESOS Act** significa *Education Services for Overseas Students Act (2000)* (Ley de Servicios Educativos para Estudiantes Extranjeros).

**Supervisor ejecutivo** significa un miembro del personal académico de Deakin, designado por Deakin conforme al Proceso de Supervisión del Mayor Grado por Investigación (MGI) para asumir la responsabilidad de asegurar que un alumno matriculado en el curso reciba la orientación apropiada en su proyecto de investigación y el apoyo hacia la finalización con éxito de su tesis y su examen.

**Propiedad intelectual** significa derechos de autor (incluyendo futuros derechos de autor), marcas registradas, diseños, patentes, derechos de diseño de semiconductores o circuitos, derechos de los cultivadores de plantas, derechos respecto a secretos comerciales y otra información confidencial, y todos los demás derechos que generalmente entran dentro del alcance de este término, ya sea registrado o sin registro y sea registrable o no.

**Estudiante** significa un estudiante matriculado en Deakin, realizando el curso y en recibimiento de una beca bajo el Programa de Becas.

**Propiedad intelectual del estudiante** significa la propiedad intelectual que es creada, desarrollada o descubierta por el estudiante al tiempo que realiza el curso.

**Proyecto estudiantil** significa el proyecto de investigación realizado por el estudiante y dirigido a la tesis.

**Tesis** significa el material creado y actividades realizadas por el estudiante y presentado para evaluación como una parte del programa de estudio del estudiante en Deakin.

## Interpretación

1.2. En este Acuerdo, a menos que el contexto requiera lo contrario, una referencia a:

- a. una cláusula o programa, es una referencia a una cláusula o programa para este Acuerdo;
- b. «este Acuerdo» incluye cualquier programa y adjunto a este Acuerdo;
- c. un documento o acuerdo, inclusive este Acuerdo, incluye una referencia a ese documento o acuerdo como novado, modificado o sustituido de vez en cuando;
- d. una persona, incluye una asociación, empresa conjunta, asociación no incorporada, corporación y un gobierno o cuerpo estatutario o autoridad;
- e. «dólares» o «\$» es una referencia a dólares australianos;
- f. un día hábil significa un día sin ser sábados o domingos en el cual los bancos estén abiertos para negocios en la ciudad en la que el destinatario de una comunicación se



encuentra y si el día en que algo debe hacerse bajo este Acuerdo no es un día hábil, debe hacerse el siguiente día hábil;

- g. cualquier ley o legislación incluye cualquier modificación estatutaria o modificación de esa ley o legislación y cualquier legislación subordinada o regulaciones hechas bajo esa ley o legislación;
  - h. la escritura incluye mecanografía, impresión, fotocopia y cualquier otro método de representación de palabras, figuras o símbolos en una forma visible permanente;
  - i. la palabra «incluir» o «incluyendo» debe ser interpretada sin limitación;
  - j. el singular incluye el plural y el plural incluye el singular; y
  - k. un género incluye todos los géneros.
- 1.3. Si a una palabra o frase se le ha dado un significado definido, otras formas gramaticales de esa palabra o frase tienen un significado correspondiente.
- 1.4. Los encabezados son solo para referencia y no afectan el significado de este Acuerdo.
- 1.5. El Acuerdo no debe ser interpretado desfavorablemente hacia una parte solo porque esa parte fue responsable de prepararlo.

## 2. Plazo

- 2.1. Este Acuerdo comienza el 9 de mayo de 2016 y continúa por un término de cinco (5) años, a menos que termine tempranamente conforme a la **cláusula 12**.
- 2.2. Las partes podrán acordar extender el plazo de este Acuerdo antes de su expiración mediante otro acuerdo por escrito.

## 3. Resumen

- 3.1. Los estudiantes en Uruguay que deseen obtener un diploma de Maestría en Ciencias (Investigación) enviarán una solicitud de admisión a Deakin de acuerdo a las políticas y procedimientos de Deakin. Los estudiantes que cumplan con los requisitos de admisión de Deakin, incluyendo el dominio del idioma Inglés, serán admitidos en Deakin.
- 3.2. Los estudiantes admitidos en Deakin presentarán una solicitud de beca a la ANII acorde a sus requisitos.
- 3.3. Los estudiantes admitidos en Deakin y en recibimiento de la beca ANII realizarán el primer año del curso en Australia como estudiantes de tiempo completo de Deakin. En el segundo año del curso, los estudiantes retornarán a Uruguay y estarán en residencia en y cosupervisados por la institución cosupervisora, de acuerdo a los términos de este Acuerdo. Ellos realizarán el proyecto estudiantil en Uruguay y enviarán sus tesis a Deakin para examinación, de acuerdo con las políticas y procedimientos de Deakin.

## 4. Responsabilidad de las Partes

### Admisión y selección

- 4.1. Los estudiantes serán admitidos en Deakin de acuerdo con los requisitos de admisión, incluyendo el dominio del idioma.
- 4.2. Un estudiante seleccionado en el curso será matriculado como un estudiante de Deakin y continuará matriculado en Deakin a lo largo del curso.
- 4.3. Deakin mantendrá registros de estudiantes de acuerdo con sus políticas y procedimientos.



4.4. El estudiante estará sujeto a la legislación de Deakin, políticas y procedimientos durante su matriculación.

4.5. **Idioma de instrucción**

4.6. Las tareas de instrucción y evaluación, incluyendo la tesis y toda supervisión provista por Deakin serán llevadas a cabo en el idioma Inglés.

**Contenido del programa**

4.7. Deakin tiene la responsabilidad primaria para el diseño del curso y del proyecto estudiantil y para la supervisión académica del estudiante. Las partes aceptan y están de acuerdo que, acorde al ANII MDE, los temas de estudio y tesis serán determinados por el estudiante y el Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca de Uruguay dirigidos a la situación real del Uruguay.

4.8. Las partes se consultarán acerca de cualquier cambio sustantivo que Deakin proponga sobre el proyecto estudiantil siempre sujeto a cualquier aprobación requerida por la ANII.

**Progreso del estudiante**

4.9. Deakin es responsable de monitorear el progreso del estudiante en acuerdo con sus políticas y procedimientos y para todos los procesos de evaluación y examinación.

**Ética**

4.10. Deakin es responsable de garantizar que todas las aprobaciones éticas requeridas hayan sido obtenidas. La institución cosupervisora asistirá a Deakin para cumplir con esta obligación.

**Residencia del estudiante**

4.11. El estudiante debe realizar el primer año del curso como un estudiante de tiempo completo en el campus de Deakin en Australia.

4.12. En el segundo año del curso, el estudiante retornará a Uruguay para completar el proyecto estudiantil y preparar la tesis. La institución cosupervisora alojará al estudiante como un investigador visitante y el proyecto estudiantil será cosupervisado por un miembro del personal académico de la institución cosupervisora.

**Cosupervisión**

4.13. Deakin asignará un supervisor ejecutivo para supervisar al estudiante.

4.14. Por cada estudiante, la institución cosupervisora nombrará un miembro de su personal académico que cumpla con los requisitos para ser un cosupervisor presente en los Procedimientos de Supervisión del Mayor Grado de Investigación (MGI) de Deakin. Una copia de la cualificación y otros requisitos para supervisión MGI está adjunto a este Acuerdo como Anexo A.

4.15. Deakin evaluará la cualificación del cosupervisor propuesto y confirmará su nombramiento por escrito.

4.16. El cosupervisor supervisará al estudiante en la preparación del proyecto estudiantil en Uruguay para:

- a. proveer regularmente consejos y reuniones con el estudiante;
- b. organizar y asistir a reuniones regulares con el supervisor ejecutivo y el estudiante;



- c. proveer información regular para el supervisor ejecutivo y para el estudiante sobre el progreso del estudiante en relación a los objetivos del proyecto estudiantil.

- 4.17. El supervisor ejecutivo y el cosupervisor se comunicarán regularmente acerca del progreso del estudiante en el curso.
- 4.18. El cosupervisor proveerá a Deakin tantos reportes escritos como Deakin pueda razonablemente requerir para documentar el progreso del estudiante.

#### **Evaluación de la tesis**

- 4.19. Deakin evaluará la tesis del estudiante en acuerdo con sus políticas y procedimientos aplicables al curso.
- 4.20. Si la evaluación de la tesis requiriera una reunión con el estudiante, el estudiante no será requerido para retornar a Australia y la reunión tomará lugar electrónicamente, como está contemplado en la **cláusula 14.9**.

#### **Mala conducta académica o de investigación**

- 4.21. Un estudiante en residencia en la institución cosupervisora permanece sujeto a la legislación de Deakin, políticas y procedimientos con respecto a la mala conducta académica o de investigación. Cualquier alegación de mala conducta académica o de investigación debe ser reportada a Deakin. Nada en esta cláusula impide a la institución cosupervisora de aplicar sus políticas y procedimientos tal como las aplican a investigadores visitantes.

### **5. Servicios e instalaciones**

- 5.1. La institución cosupervisora proveerá al estudiante, mientras este sea residente, las premisas de la institución cosupervisora:
  - a. los mismos privilegios y accesos a servicios e instalaciones que esta provee a sus propios estudiantes de investigación de tiempo completo;
  - b. espacio de laboratorio, acceso a infraestructura TI y acceso a recursos electrónicos y recursos de aprendizaje en soporte impreso apropiados para el área y nivel de estudio del estudiante.
- 5.2. La institución cosupervisora debe proveer al estudiante de un adecuado entrenamiento de iniciación y orientación (incluyendo los procedimientos de emergencia) y manteniendo un ambiente de trabajo que cumpla con toda salud ocupacional y leyes de seguridad.
- 5.3. Un plan de trabajo seguro específico al proyecto estudiantil debe ser preparado por el estudiante y el cosupervisor en Uruguay con respecto a esa parte del proyecto estudiantil conducido en Uruguay y aprobado por Deakin antes de que el estudiante comience el proyecto estudiantil en Uruguay.

### **6. Garantía de calidad**

- 6.1. El supervisor ejecutivo de Deakin, o candidato, viajará a Uruguay una vez al año para visitas cara a cara.
- 6.2. Deakin se hará cargo de todos los costos de las visitas del supervisor ejecutivo, o del candidato, a menos que se acuerde lo contrario por escrito entre las partes.

### **7. Obligaciones del estudiante**

- 7.1. El estudiante es responsable de lo siguiente:



- a. el pago de todos los costos de matriculación requeridos y otros costos a Deakin y a la institución cosupervisora (a menos que se haya alcanzado un acuerdo aparte para una exención del pago);
- b. organizar y cubrir los costos de pasaporte, visas, transporte, alojamiento y vida, seguro de salud y viaje, libros de texto y todos los gastos personales; y
- c. el cumplimiento con la legislación de cada parte, políticas y procedimientos aplicables a sus residencias y matriculación; incluyendo salud ocupacional y seguridad.

Ni Deakin ni la institución cosupervisora tendrán alguna responsabilidad con respecto a estos asuntos conforme a este Acuerdo.

## 8. Propiedad intelectual

- 8.1. Cada parte conserva propiedad de sus antecedentes de propiedad intelectual y le concede a la otra parte, o procurará conceder a cada una de las partes, una no exclusiva y no transferible licencia libre de regalías para usar sus antecedentes de propiedad intelectual, en la medida necesaria para llevar a cabo la supervisión del proyecto estudiantil y la evaluación de la tesis.
- 8.2. Cada parte, al utilizar los antecedentes de propiedad intelectual de otra parte, cumplirá con los requisitos de licencia de un tercero según lo aconsejado por la otra parte.
- 8.3. La propiedad intelectual del estudiante será propiedad —en la manera establecida en los términos de la beca del estudiante— del proveedor de la beca. Si los términos de la beca guardan silencio en cuanto a la titularidad de la propiedad intelectual del estudiante, el estudiante poseerá la propiedad intelectual del estudiante, según lo dispuesto por las políticas y procedimientos de Deakin.

## 9. Confidencialidad y privacidad

- 9.1. Cada parte acepta mantener la confidencialidad de la información confidencial de la otra parte.
- 9.2. Una parte no estará en infracción de la **cláusula 9.1** cuando la información confidencial es requerida por ley o regulación para ser divulgada, siempre que la parte requerida para divulgarla notifique inmediatamente a la parte a la cual la información confidencial pertenece para permitir que esta última parte evalúe cualquier exclusión o excepción que pueda ser válida bajo esa ley de regulación.
- 9.3. Cada parte debe asegurar que sus empleados, agentes o estudiantes a quienes se le dio acceso a la información confidencial, estén de acuerdo en acatar y cumplir con las obligaciones de confidencialidad establecidas en este Acuerdo.

### Privacidad

- 9.4. Las partes deben obedecer con toda legislación aplicable con respecto a la información personal y de salud.
- 9.5. Sin limitar el ámbito de la cláusula 9.4, si una parte es requerida para coleccionar o crear información personal en el cumplimiento de este Acuerdo va a:
  - a. solo utilizar esa información personal para propósitos directamente relacionados al cumplimiento de este Acuerdo o con el consentimiento del individuo que es sujeto de la información personal;
  - b. proteger la información personal del mal uso, pérdida, y acceso no autorizado, modificación y divulgación;
  - c. no divulgar esa información personal a ninguna otra persona excepto en la medida necesaria para permitir la ejecución de este Acuerdo, donde el individuo haya dado expreso consentimiento, o sea requerido por ley;



- d. mantener la información personal segura e inmediatamente notificar a las otras partes si tiene conocimiento de un incumplimiento real, inminente o presunta infracción de cualquier obligación concerniente a la seguridad, uso y divulgación de la información personal (infracción);
  - e. tomar dicha acción y cooperar totalmente con las otras partes para mitigar las consecuencias de una infracción y para investigar esa infracción.
- 9.6. En esta **cláusula 9**, información personal significa información o una opinión (incluyendo información o una opinión que forma parte de una base de datos), que es grabada de cualquier manera y sea verdadera o no, sobre un individuo cuya identidad es evidente, o puede razonablemente ser establecida desde la información u opinión.

## 10. Cumplimiento ESOS

- 10.1. Deakin es sujeto a la Ley ESOS la cual incluye restricciones en información que puede ser provista a un estudiante o futuro estudiante en relación con un proveedor de educación.
- 10.2. Para habilitar a Deakin a obedecer con sus obligaciones dentro de la Ley ESOS, cada parte acuerda que no:
- a. participará en publicidad falsa o engañosa o prácticas promocionales sobre la otra parte;
  - b. usará o permitirá a cualquier persona o entidad usar el nombre o logo (o cualquier variación del nombre o logo) de la otra parte sin primero haber obtenido un consentimiento escrito con anterioridad;
  - c. ofrecerá a los estudiantes alguna garantía de admisión o hará cualquier representación sobre la otra parte;
  - d. hará cualquier comparación falsa o engañosa con otros proveedores de educación y sus cursos;
  - e. hará cualquier reclamo inapropiado de asociación con otro proveedor de educación; o
  - f. dará información inapropiada a futuros estudiantes sobre pagaderos de tarifas y cargos.

## 11. Avisos

- 11.1. Un aviso, demanda, consentimiento u otra comunicación (**aviso**) dados a una parte bajo este acuerdo solo será efectivo si estos son entregado por escrito, enviados por correo prepago o enviados por mensaje electrónico a esa parte a su dirección establecida en el ítem 1 del programa 1 de este Acuerdo.
- 11.2. Sujeto a la **cláusula 11.3** un aviso dado por cualquier propósito bajo este Acuerdo es tomado para ser recibido:
- a. si es entregado a mano, al momento de la entrega;
  - b. si es enviado por correo prepago, diez (10) días hábiles después de la fecha de publicación;
  - c. si es enviado por mensaje electrónico, cuando el remitente recibe un mensaje automático confirmando su entrega, u ocho horas después de que el mensaje haya sido enviado, a menos que el remitente haya recibido un mensaje automático de que el mensaje electrónico no fue enviado o el remitente sepa o deba razonablemente saber que hay una falla de red que pueda haber resultado en un no envío.
- 11.3. Si cualquier aviso es dado en un día que no es un día hábil o después de las 17 h de un día hábil en el lugar de trabajo de la parte receptora, debe ser tratado como si hubiera sido recibido al principio del siguiente día hábil.
- 11.4. Si una parte notifica a la otra parte tres días hábiles antes de un cambio de dirección, un aviso es solamente efectivo si es enviado a esa parte a la última dirección.

## 12. Terminación



- 12.1. Ambas partes pueden concluir este Acuerdo:
- en cualquier momento, dándole a la otra parte un aviso escrito en no menos de seis (6) meses de la terminación;
  - inmediatamente, si la otra parte rompe con cualquier término de este Acuerdo y falla en remediar la infracción dentro de los treinta (30) días de haber sido solicitada por escrito para hacerlo; o
  - inmediatamente, si las partes no se ponen de acuerdo con las modificaciones requeridas por una parte para cumplir con sus nuevas o legalmente mejoradas obligaciones reglamentarias.
- 12.2. Este Acuerdo terminará inmediatamente si el Programa de Becas se termina.
- 12.3. Estudiantes inscriptos en el curso a la fecha de finalización de este Acuerdo serán autorizados a completar el curso, y las obligaciones de una parte en respecto de esos estudiantes como es especificado en este Acuerdo, continuarán hasta que el estudiante haya completado el curso, retirado del curso o haya sido excluido del curso.

### 13. Resolución de la disputa

- 13.1. Donde haya una disputa relativa a este Acuerdo, la parte que alega la disputa debe enviar a la otra parte un aviso presentando los detalles de la disputa.
- 13.2. En recibimiento de un aviso bajo la **cláusula 13.1**, el funcionario de mayor jerarquía de cada parte o sus representantes deberán reunirse dentro de los siguientes diez días hábiles (por cualquier medio, incluyendo medios electrónicos) y, actuando razonablemente y con buena fe, realizar lo mejor para resolver las disputas a través de negociación.
- 13.3. Ninguna parte puede comenzar cualquier proceso judicial (a excepción de las solicitudes de medidas cautelares urgentes) por un período de veinte (20) días posteriores al cumplimiento al que se refiere en la **cláusula 13.2**.

### 14. Miscelánea

#### Acuerdo entero

- 14.1. Este Acuerdo constituye el acuerdo entero entre las partes en cuanto a su temática. Sustituye todo previo entendimiento o acuerdos entre las partes y cualquier condición previa, garantía, indemnización o representación impuesta, dada o hecha por una parte en conexión con dicha temática.

#### Variación

- 14.2. Este Acuerdo puede solamente ser alterado o variado por escrito firmado por cada una de las partes.

#### Renuncia

- 14.3. Una renuncia a cualquier derecho en virtud del presente Acuerdo debe ser por escrito y firmada por la parte que la otorga. Una renuncia es solo efectiva en relación a la obligación particular o incumplimiento por la cual es dada. No debe ser tomada como una renuncia implícita de cualquier otra obligación o incumplimiento o una renuncia tácita de esa obligación en cualquier otra ocasión.
- 14.4. El hecho que una parte falle en hacerlo, o se demore en hacerlo, algo que la parte tiene derecho a hacer en virtud de este Acuerdo, no equivale a una renuncia.





### **Asignaciones y transferencias**

- 14.5. Una parte no debe asignar o transferir cualquiera de sus derechos u obligaciones bajo este Acuerdo sin el previo consentimiento escrito de la otra parte.

### **Severidad**

- 14.6. Una parte o la totalidad de cualquier cláusula de este Acuerdo que sea ilegal o inaplicable en alguna jurisdicción será separada en la jurisdicción correspondiente y las demás disposiciones de este Acuerdo continuarán en vigor. La legalidad o aplicabilidad de la disposición en cualquier otra jurisdicción no será afectada.

### **Relación entre las partes**

- 14.7. Este Acuerdo no crea ninguna relación entre las partes en la naturaleza de una asociación, principal y agente, empresa conjunta o fiduciaria.
- 14.8. Cada parte acuerda que sus empleados, estudiantes, funcionarios, voluntarios y agentes no serán considerados en virtud de este Acuerdo como la otra parte y no deben representarse a sí mismos como tales.

### **Reuniones**

- 14.9. Cualquier reunión que tenga lugar en virtud del presente Acuerdo debe ser realizada en persona, por teléfono o electrónicamente, como los involucrados en la reunión deben acordar.

### **Costos**

- 14.10. Exceptuando lo contrario a lo establecido en este Acuerdo, cada parte debe pagar sus propios costos y gastos en relación a la preparación, negociación, ejecución y finalización de este Acuerdo y cualquier documento relacionado a este Acuerdo.

### **Ejecución de documentos separados**

- 14.11. Este Acuerdo es propiamente ejecutado cuando:
- a. cada parte lleve a cabo este documento; o
  - b. si las partes llevan a cabo documentos separados pero idénticos, cuando esos documentos separadamente ejecutados son intercambiados entre las partes, incluso por mail, por fax o electrónicamente.
- 14.12. Si este Acuerdo es realizado en contrapartes, la fecha de este Acuerdo es la fecha en la cual este es firmado por la última parte.

### **Legislación aplicable**

- 14.13. Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa de acuerdo a lo establecido en la **cláusula 13**. En cualquier momento, una parte podrá proponer a la otra su modificación como está previsto en la **cláusula 14.2**.



UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA URUGUAY

**Ejecución y fecha**

Firmado por y en nombre de la **Universidad de Deakin** por su agente debidamente autorizado en presencia de:

.....  
Firma del agente autorizado

**Professor Peter Hodgson**

.....  
Nombre del agente autorizado (letra de imprenta)

.....  
Firma de testigo

**Starna Churchill**

.....  
Nombre del testigo (letra de imprenta)

.....  
Deputy Vice-Chancellor (Research)  
Oficina a cargo

Fecha de la firma:

Firmado por y en nombre de la **Universidad de la República** por su agente debidamente autorizado en presencia de

.....  
Dr. Roberto Markarian (rector)

.....  
Dr. Jorge Urioste (decano de la Facultad de Agronomía)



Fecha de la firma: **29 JUL. 2016**



## Programa 1

### Ítem 1 – Direcciones para avisos

Deakin

Profesor Peter Hodgson  
Deputy Vice-Chancellor (Research)  
Deakin University  
1 Gheringhap Street  
Geelong VIC 3220  
Australia

Teléfono: +61 3 5227 2673  
Email: [dvcr@deakin.edu.au](mailto:dvcr@deakin.edu.au)

Universidad de la República

Dirección General de Relaciones y  
Cooperación  
Brandzen 1984, apto. 901  
11200 Montevideo, Uruguay

Teléfono: +598 2408 4821  
Email: [dgcoop@oce.edu.uy](mailto:dgcoop@oce.edu.uy)



## Anexo A

### CUALIFICACIONES Y OTROS REQUISITOS PARA LA SUPERVISIÓN DEL MAYOR GRADO POR INVESTIGACIÓN (Aprobado por la Dirección Académica el 17 de noviembre de 2015)

Este programa es conforme al *Procedimiento de Supervisión del Mayor Grado por Investigación*.

#### Cualificaciones y otros requisitos

1. Para ser un director o supervisor ejecutivo de un estudiante MGI, la persona debe cumplir con las siguientes condiciones:
  - a) Ser un miembro del personal académico de la Universidad de Deakin cuyo ejercicio se espera razonablemente que exceda la duración de la candidatura de todos los estudiantes bajo su supervisión. Personal adjunto u honorario no puede ser director o supervisor ejecutivo. El personal conjunto y emérito de Deakin puede ser director o supervisor ejecutivo.
  - b) Estar inscripto en el área de Investigación de Deakin como apto para supervisar estudiantes MGI.
  - c) Tener un doctorado o experiencia equivalente en investigación y resultados según lo determinado por el vicerrector adjunto (Desarrollo de la Investigación y Formación) con referencia al Marco de Cualificaciones australiano.
  - d) Tener experiencia en investigación relevante y ser activo en investigación en la misma disciplina o relacionada al proyecto del estudiante y publicaciones en el área disciplinar relevante al momento de la cita como supervisor de un estudiante.
  - e) Tener experiencia en supervisión MGI, ya sea como:
    1. un miembro del equipo de supervisión de un estudiante que ha completado con éxito un grado superior en investigación al mismo nivel, ya sea en Deakin o cualquier sitio; o
    2. un participante de una serie de actividades de supervisión MGI que satisfacen los criterios del programa de vía rápida del supervisor, que se describe a continuación.
  - f) Haber participado en al menos una actividad de supervisión MGI de desarrollo profesional en los pasados tres años. Actividades apropiadas están listadas en las cláusulas 6 y 7.
  - g) No ser un estudiante MGI.
  - h) No exceder los límites de la carga de supervisión especificados en el *Procedimiento de Supervisión del Mayor Grado por Investigación*.
2. Un cosupervisor de un estudiante MGI debe cumplir las condiciones 1a)-h). Cosupervisores que sean externos a la Universidad, no es requisito que cumplan 1a) y 1f).
3. Un supervisor asociado de un estudiante MGI debe cumplir las condiciones 1a-d), 1g) y 1h).
4. Un supervisor externo de un estudiante MGI debe cumplir la condición 1g).
5. Un supervisor de apoyo debe cumplir las condiciones 1a)-c) y 1g).
6. En circunstancias excepcionales, una persona puede solicitar al vicerrector adjunto (Desarrollo de la Investigación y Formación) para la exención de uno o más de estos criterios.



### Actividades de desarrollo profesional para supervisores MGI

7. Las actividades de desarrollo profesional apropiadas para satisfacer la cláusula 1f) incluyen, pero no están limitadas a:
  - a) Participación en uno de los talleres requeridos de capacitación de supervisores presentados por el Grupo de Formación de Investigación de Deakin.
  - b) Participación en una actividad designada de desarrollo de supervisión, organizada por el Grupo de Formación de Investigación de Deakin, Facultad, Unidad Académica o Centro Estratégico de Investigación.
  - c) Presentación por invitación a un taller de desarrollo de habilidades MGI.
  - d) Finalización de un programa *online* aprobado de desarrollo de supervisión profesional.
  - e) Asistencia a una conferencia de formación en investigación.
  - f) Participación en seminarios externos o talleres en formación en investigación y supervisión.
  - g) Participación en programas de capacitación en supervisión ofrecidos por otras universidades.
8. La investigación de Deakin llevará un registro de la participación en estas actividades. Donde un supervisor haya participado en una actividad externa (ej. talleres o asistencia a conferencia) u otra actividad que sientan que constituye un desarrollo profesional apropiado, pueden plantearle el caso al vicerrector adjunto (Desarrollo de la Investigación y Formación).

### Programa de vía rápida para cualificar como un supervisor

9. Un miembro del personal que desee completar un programa de vía rápida debe cumplir con todos los requisitos siguientes y tener su calificación aprobada por el vicerrector adjunto (Desarrollo de la Investigación y Formación) o candidato:
  - a) 1. Participación activa en al menos tres de los cuatro diferentes talleres de formación de supervisor, o  
2. Finalización exitosa de la unidad de Supervisión MGI ofrecida por la Escuela de Educación como parte del Certificado de Posgrado en Educación Superior.
  - b) Asistencia a un mínimo de dos talleres del programa de formación MGI (ver <http://www.deakin.edu.au/currentstudents/research/workshops.php>).
  - c) Participación significativa (típicamente de cinco a diez horas) con un estudiante MGI de Deakin u otra universidad en al menos cuatro actividades que estén certificadas por el supervisor principal. Las cuatro actividades deben incluir una de cada una de las etapas de candidatura a continuación, además de una actividad adicional de cualquiera de las etapas.

Actividades en etapas tempranas incluyendo: preparación de una propuesta de investigación; participación en el proceso de clasificación de becas de la Unidad Académica; actividades de iniciación de la Unidad Académica para los estudiantes MGI que comienzan; finalización de un acuerdo de candidatura; desarrollo de una pregunta de investigación claramente definida; asistencia con las solicitudes éticas; preparación para la confirmación de la candidatura; interés en los grupos de confirmación, etc.

1. Actividades de etapa intermedia incluyendo el análisis de los datos; discusión de la interpretación de resultados; preparación de publicaciones; redacción de los capítulos



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

de la tesis; preparación y entrega de documentos para conferencias; preparación de presentaciones de seminarios internos, etc.

2. Actividades de etapa final incluyendo consejos en la estructura de la tesis y preparación de sus capítulos; crítica de capítulos; discutir la elección de los examinadores; planear una carrera después de la graduación; responder a los reportes de los examinadores, etc.
- d) Una corta reflexión escrita sobre las actividades realizadas incluyendo lo que se ha aprendido (aproximadamente de un tercio a una página cada una).



## Academic Collaboration Agreement (Co-Supervision)

### Parties

#### Deakin University

ABN 56 721 584 203

a body politic and corporate established pursuant to the *Deakin University Act 1974* of Geelong, Victoria, 3217  
(Deakin)

#### Universidad de la República

of Montevideo, Uruguay

(Co-Supervising Institution)

### Background

- A. Deakin, the Ministry of Livestock, Agriculture and Fisheries of the Republic of Uruguay (**MGAP**) and the National Agency of Research And Innovation of Uruguay (**ANII**) entered into a Memorandum of Understanding dated 28 December 2015 (**ANII MOU**) in which they affirmed a desire to increase research, innovation and academic exchange in areas including agriculture, livestock, aquaculture, fisheries, rural development, afforestation, environment and sustainable development.
- B. ANII has established the Uruguayan National Agency of Research and Innovation Scholarship Program (**Scholarship Program**) to foster and support research for the benefit of the Republic Oriental of Uruguay.
- C. Deakin and the Co-Supervising Institution intend to enter into a Memorandum of Understanding in which they will affirm their interest in exploring opportunities to develop and implement mobility programs for students and to collaborate on postgraduate scholarships and other courses in general.
- D. The parties have also identified a shared desire to support the objectives of the Scholarship Program by developing research capacity and opportunities for international educational experiences for Uruguayan students in fields of expertise, including sustainable development.
- E. The parties intend to continue discussions, which may lead to the establishment of joint or dual degrees in one or more fields of study of mutual interest and expertise.
- F. The parties now enter into this agreement to set out the basis on which they will support Uruguayan students in receipt of a scholarship through the Scholarship Program and undertaking the Deakin Master of Science (Research).

### Agreement

#### 1. Definitions and Interpretation

##### Definitions

##### 1.1 In this Agreement:

**Background Intellectual Property** means all Intellectual Property owned by or licensed to a party and made available to enable the Student to complete the Student Project, and which has been developed prior to the date of this Agreement, or is acquired or created by a party independently of the Student Project after the date of this Agreement.

**Confidential Information** means any information existing prior to the commencement of this Agreement or created during the term of this Agreement which is designated by a party as confidential and disclosed as confidential, or information which the receiving party knows or ought to know is confidential, provided that no information will be regarded as confidential if it:



- (a) is or becomes public knowledge other than by breach of this Agreement;
- (b) is received by a party from a third party where the recipient has no reason to believe that there has been a breach of any obligation of confidentiality owed to the discloser;
- (c) is independently developed by an employee or agent of the receiving party having no knowledge of the information the subject of the disclosure;
- (d) is agreed in writing by the parties to no longer constitute Confidential Information.

**Co-Supervisor** means a member of the Co-Supervising Institution's academic staff appointed as a Co-Supervisor of a Student pursuant to Deakin's policies and procedures.

**Course** means the Deakin S820 Master of Science (Research) with specialism in Sustainable Regional Development.

**ESOS Act** means the *Education Services for Overseas Students Act 2000* (Cth).

**Executive Supervisor** means a member of Deakin academic staff who is appointed by Deakin pursuant to the Higher Degree by Research (HDR) Supervision Procedure to take responsibility for ensuring that a student enrolled in the Course receives appropriate guidance in their research project and support toward successful completion of their Thesis and its examination.

**Intellectual Property** means copyright (including future copyright), trademarks, designs, patents, semiconductor or circuit layout rights, plant breeders rights, rights in respect of trade secrets and other confidential information, and all other rights generally falling within the scope of this term, whether registered or unregistered and whether registrable or not.

**Student** means a student enrolled at Deakin, undertaking the Course and in receipt of a scholarship under the Scholarship Program.

**Student Intellectual Property** means Intellectual Property, which is created, developed or discovered by the Student whilst undertaking the Course.

**Student Project** means the research project undertaken by the Student and leading to the Thesis.

**Thesis** means the materials created and activities undertaken by the Student and submitted for assessment as part of the Student's program of study at Deakin.

### Interpretation

1.2 In this Agreement, unless the context requires otherwise, a reference to:

- (a) a clause or schedule, is a reference to a clause of or schedule to this Agreement;
- (b) 'this Agreement' includes any schedules and attachments to this Agreement;
- (c) a document or agreement, including this Agreement, includes a reference to that document or agreement as novated, altered or replaced from time to time;
- (d) a person, includes a partnership, joint venture, unincorporated association, corporation and a government or statutory body or authority;
- (e) 'dollars' or '\$' is a reference to Australian dollars;
- (f) a business day means a day other than a Saturday or Sunday on which banks are open for business in the city in which the recipient of a communication is located and if the day on which a thing is to be done under this Agreement is not a business day, it must be done on the next business day;
- (g) any law or legislation includes any statutory modification or amendment of that law or legislation and any subordinate legislation or regulations made under that law or legislation;
- (h) writing includes typewriting, printing, photocopying and any other method of representing words, figures or symbols in a permanent visible form;
- (i) the word 'include' or 'including' is to be interpreted without limitation;
- (j) the singular includes the plural and the plural includes the singular; and





(k) a gender includes all genders.

- 1.3 If a word or phrase is given a defined meaning, other grammatical forms of that word or phrase have a corresponding meaning.
- 1.4 Headings are for reference only and do not affect the meaning of this Agreement.
- 1.5 This Agreement may not be interpreted adversely to a party only because that party was responsible for preparing it.

## **2. Term**

- 2.1 This Agreement commences on 9 May 2016 and continues for a term of five (5) years unless terminated earlier pursuant to **clause 12**.
- 2.2 The parties may agree to extend the term of this Agreement prior to its expiry by further agreement in writing.

## **3. Overview**

- 3.1 Students in Uruguay wishing to pursue a Master of Science (Research) degree will apply for admission to Deakin pursuant to Deakin's policies and procedures. Students who meet Deakin's admission requirements, including English language proficiency, will be admitted into Deakin.
- 3.2 Students admitted into Deakin will submit a scholarship application to ANII pursuant to its requirements.
- 3.3 Students admitted into Deakin and in receipt of an ANII scholarship will undertake the first year of the Course in Australia as full-time students of Deakin. In the second year of the Course, Students will return to Uruguay and will be in residence at and co-supervised by the Co-Supervising Institution, pursuant to the terms of this Agreement. They will undertake the Student Project in Uruguay and will submit their thesis to Deakin for examination in accordance with Deakin's policies and procedures.

## **4. Responsibilities of Parties**

### **Admission and Selection**

- 4.1 Students will be admitted into Deakin in accordance with its admission requirements, including language proficiency.
- 4.2 A Student selected into the Course will be enrolled at as a student at Deakin and will remain enrolled at Deakin throughout the Course.
- 4.3 Deakin will maintain student records in accordance with its policies and procedures.
- 4.4 The Student will be subject to Deakin's legislation, policies and procedures throughout their enrolment.

### **4.5 Language of Instruction**

- 4.6 Instruction and assessment tasks, including the Thesis, and all supervision provided by Deakin will be conducted in the English language.



### **Content of Program**

- 4.7 Deakin has primary responsibility for the design of the Course and the Student Project and for the academic supervision of the Student. The parties accept and agree that, according to the ANII MOU, subjects of study and thesis will be determined by the Student and the Ministry of Livestock, Agriculture and Fisheries of Uruguay and must be directed to the real situation of Uruguay.
- 4.8 The parties will consult on any substantive change that Deakin proposes to the Student Project subject always to any required approval by ANII.

### **Student Progress**

- 4.9 Deakin is responsible for monitoring the progress of the Student in accordance with its policies and procedures and for all assessment and examination processes.

### **Ethics**

- 4.10 Deakin is responsible for ensuring that all required ethics approvals have been obtained. The Co-Supervising Institution will assist Deakin to meet this obligation.

### **Residency of Student**

- 4.11 The Student must undertake the first year of the Course as a full-time student at Deakin's campus in Australia.
- 4.12 In the second year of the Course, the Student will return to Uruguay to complete the Student Project and prepare the Thesis. The Co-Supervising Institution will host the Student as a visiting researcher and the Student Project will be co-supervised by a member of the Co-Supervising Institution's academic staff.

### **Co-Supervision**

- 4.13 Deakin will appoint an Executive Supervisor to supervise the Student.
- 4.14 For each Student the Co-Supervising Institution will nominate a member of its academic staff who meets the requirements to be a Co-Supervisor set out in Deakin's Higher Degree by Research (HDR) Supervision Procedure. A copy of the qualification and other requirements for HDR supervision is attached to this Agreement as Annexure A.
- 4.15 Deakin will assess the qualifications of the proposed Co-Supervisor and confirm their appointment in writing.
- 4.16 The Co-Supervisor will supervise the Student in the preparation of the Student Project in Uruguay by:
- (a) providing on-going advice and regular meetings with the Student;
  - (b) organising and attending regular meetings with the Executive Supervisor and the Student;
  - (c) providing regular feedback to the Executive Supervisor and to the Student on the Student's progress against the objectives of the Student Project.
- 4.17 The Executive Supervisor and the Co-Supervisor will communicate regularly over the Student's progress in the Course.
- 4.18 The Co-Supervisor will provide to Deakin such written reports as Deakin may reasonably require to document the Student's progress.



### **Assessment of Thesis**

- 4.19 Deakin will assess the Student's Thesis in accordance with its policies and procedures applicable to the Course.
- 4.20 If assessment of the Thesis requires a meeting with the Student, the Student will not be required to return to Australia and the meeting will take place electronically, as contemplated by **clause 14.9**.

### **Academic or Research Misconduct**

- 4.21 A Student in residence at the Co-Supervising Institution remains subject to Deakin's legislation, policies and procedures with respect to academic and research misconduct. Any allegation of academic misconduct or research misconduct must be reported to Deakin. Nothing in this clause prevents the Co-Supervising Institution from applying its policies and procedures as they apply to visiting researchers.

## **5. Services and Facilities**

- 5.1 The Co-Supervising Institution will provide to the Student whilst in residence on the Co-Supervising Institution's premises:
- (a) the same privileges and access to services and facilities that it provides to its own full-time research students;
  - (b) laboratory space, access to IT infrastructure and access to electronic and hard copy learning resources appropriate to the Student's field and level of study.
- 5.2 The Co-Supervising Institution must provide the Student with adequate induction and orientation training (including in emergency procedures) and maintain a working environment which complies with all occupational health and safety laws.
- 5.3 A Work Safety Plan specific to the Student Project must be prepared by the Student and the Co-Supervisor in Uruguay with respect to that part of the Student Project conducted in Uruguay and approved by Deakin prior to the Student commencing the Student Project in Uruguay.

## **6. Quality Assurance**

- 6.1 Deakin's Executive Supervisor, or nominee, will travel to Uruguay once per year for face to face visits.
- 6.2 Deakin will bear all costs of the Executive Supervisor's, or nominee's, visits unless otherwise agreed in writing between the parties.

## **7. Obligations of the Student**

- 7.1 The Student is responsible for the following:
- (a) payment of all required tuition and other fees to Deakin (unless a separate agreement has been reached for fee waiver);
  - (b) arranging and meeting the costs of passports, visas, transportation, accommodation and living, travel and health insurance, textbooks, and all personal expenses; and
  - (c) compliance with each party's legislation, policies and procedures applicable to their enrolment and residency; including occupational health and safety;



and neither Deakin nor the Co-Supervising Institution will have any responsibility with respect to these matters pursuant to this Agreement.

## **8. Intellectual Property**

- 8.1 Each party retains ownership of its Background Intellectual Property and grants to the other party, or will procure the grant to each other party, of a non-exclusive, non-transferable, royalty-free licence to use its Background Intellectual Property, to the extent necessary to carry out the supervision of the Student Project and the assessment of the Thesis.
- 8.2 Each party, when using another party's Background Intellectual Property, will comply with any third party licenses as advised by that other party.
- 8.3 Student Intellectual Property will be owned in the manner set out in the terms of the Student's scholarship from the Scholarship Provider. If the terms of the scholarship are silent as to ownership of Student IP, the Student will own Student Intellectual Property, as provided in Deakin's policies and procedures.

## **9. Confidentiality and Privacy**

- 9.1 Each party agrees to maintain the confidentiality of the Confidential Information of the other party.
- 9.2 A party will not be in breach of **clause 9.1** where Confidential Information is required by law or regulation to be disclosed, provided however that the party required to make disclosure promptly notifies the party to whom the Confidential Information belongs to allow the latter party to assert whatever exclusions or exemptions may be available to it under such law or regulation.
- 9.3 Each party must ensure that its employees, agents or students given access to Confidential Information agree to be bound by and comply with the confidentiality obligations set out in this Agreement.

### **Privacy**

- 9.4 The parties must comply with all applicable legislation with respect to personal and health information.
- 9.5 Without limiting the scope of clause 9.4, if a party is required to collect or create Personal Information in the performance of this Agreement it will
- (a) only use that Personal Information for purposes directly related to the performance of this Agreement or with the consent of the individual who is the subject of the Personal Information;
  - (b) protect that Personal Information from misuse, loss, and unauthorised access, modification and disclosure;
  - (c) not disclose that Personal Information to any other person except to the extent required to enable performance of this Agreement, where the individual has given express consent, or where required by law;
  - (d) keep Personal Information it holds secure and immediately notify the other parties if it becomes aware of an actual, threatened or alleged breach of any obligation concerning security, use and disclosure of Personal Information (Breach);
  - (e) take such action and cooperate fully with the other parties to mitigate the consequences of a Breach and to investigate the Breach.



9.6 In this **clause 9**, Personal Information means information or an opinion (including information or an opinion forming part of a database), that is recorded in any form and whether true or not, about an individual whose identity is apparent, or can reasonably be ascertained, from the information or opinion.

## 10. ESOS compliance

10.1 Deakin is subject to the ESOS Act which includes restrictions on information that can be provided to a student or prospective student regarding an education provider.

10.2 To enable Deakin to comply with its obligations under the ESOS Act each party agrees that it will not:

- (a) participate in false or misleading advertising or promotional practices about the other party;
- (b) use, or permit any person or entity to use the name or logo (or any variation of the name or logo) of the other party without first obtaining prior written consent;
- (c) offer to students any guarantee of admission or make any representations about the other party;
- (d) make any false or misleading comparisons with other education providers and their courses;
- (e) make any inaccurate claims of association with other education providers; or
- (f) give inaccurate information to prospective students about fees and charges payable.

## 11. Notices

11.1 A notice, demand, consent or other communication (**Notice**) given to a party under this Agreement is only effective if it is in writing delivered, sent by prepaid post or sent by electronic message to that party at its address set out in Item 1 of Schedule 1 to this Agreement.

11.2 Subject to **clause 11.3** a Notice given for any purpose under this Agreement is taken to be received:

- (a) if hand delivered, on delivery;
- (b) if sent by prepaid post ten business days after the date of posting;
- (c) if sent by electronic message, when the sender receives an automated message confirming delivery, or eight hours after the message has been sent, unless the sender has received an automated message that the electronic message was not delivered or the sender knows or should reasonably know that there is a network failure which may have resulted in non-delivery.

11.3 If any Notice is given on a day that is not a business day or after 5.00 pm on a business day in the place of business of the receiving party, it is to be treated as having been given at the beginning of the next business day.

11.4 If a party gives the other party three business days' notice of a change of its address a Notice is only effective if it is given to that party at the latest address.

## 12. Termination

12.1 Either party may terminate this Agreement:

- (a) at any time by giving the other party not less than 6 months' written notice of termination;
- (b) immediately if the other party is in breach of any term of this Agreement and fails to remedy the breach within 30 days of being requested in writing to do so; or
- (c) immediately if the parties cannot agree on amendments required for a party to meet any new or amended legal or regulatory obligations.

12.2 This agreement will terminate immediately if the Scholarship Program is terminated.



- 12.3 Students enrolled in the Course at the date of termination of this Agreement will be permitted to complete the Course, and the obligations of a party in respect of such students as specified in this Agreement will continue until the Student has completed the Course, withdrawn from the Course or been excluded from the Course.

### **13. Dispute Resolution**

- 13.1 Where there is a dispute concerning this Agreement, a party alleging the dispute must serve on the other party a notice setting out the details of the dispute.
- 13.2 On receipt of a notice under **clause 13.1** the most senior officer of each party, or their nominees must meet within ten business days (by any means, including electronic means) and, acting reasonably and in good faith, do their best to resolve the dispute through negotiation.
- 13.3 Neither party may commence any court proceedings (except for applications for urgent injunctive relief) for a period of 20 days after the meeting referred to in **clause 13.2**.

### **14. Miscellaneous**

#### **Entire Agreement**

- 14.1 This Agreement constitutes the entire agreement between the parties as to its subject matter. It supersedes all prior understandings or agreements between the parties and any prior condition, warranty, indemnity or representation imposed, given or made by a party in connection with that subject matter.

#### **Variation**

- 14.2 This Agreement may only be altered or varied in writing signed by each of the parties.

#### **Waiver**

- 14.3 A waiver of any right under this Agreement must be in writing signed by the party granting it. A waiver is only effective in relation to the particular obligation or breach for which it is given. It is not to be taken as an implied waiver of any other obligation or breach or an implied waiver of that obligation on any other occasion.
- 14.4 The fact that a party fails to do, or delays in doing, something the party is entitled to do under this Agreement does not amount to a waiver.

#### **Assignments and Transfers**

- 14.5 A party must not assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the other party.

#### **Severability**

- 14.6 Part or all of any clause of this Agreement that is illegal or unenforceable in any jurisdiction will be severed in the relevant jurisdiction and the remaining provisions of this Agreement will continue in force. The legality or enforceability of the provision in any other jurisdiction will not be affected.

#### **Relationship of Parties**

- 14.7 This Agreement does not create any relationship between the parties in the nature of a partnership, principal and agent, joint venture or fiduciary.



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY

- 14.8 Each party agrees that its employees, students, officers, volunteers and agents will not by virtue of this Agreement be deemed to be those of the other party and must not represent themselves as such.

**Meetings**

- 14.9 Any meeting required to be held pursuant to this Agreement may be held in person, by telephone or electronically, as those involved in the meeting may agree.

**Costs**

- 14.10 Except as otherwise set out in this Agreement, each party must pay its own costs and expenses in relation to preparing, negotiating, executing and completing this Agreement and any document related to this Agreement.

**Execution of Separate Documents**

- 14.11 This Agreement is properly executed when;
- (a) each party executes this document; or
  - (b) if the parties execute separate but identical documents, when those separately executed documents are exchanged between the parties, including by mail, facsimile transmission or electronically.
- 14.12 If this Agreement is executed in counterparts, the date of this Agreement is the date on which it is signed by the last party.

**Applicable Legislation**

- 14.13 Any dispute arising from the interpretation or application of this agreement shall be settled by way of direct negotiation as set out in clause pursuant to **clause 13**. At any time, a party may propose modification to the other party as contemplated by clause set out in **clause 14.2**.



**Execution and Date**

**Signed** for and on behalf of **Deakin University** by its duly authorised officer in the presence of:

*[Handwritten signature]*  
.....  
Signature of witness

*Sharna Churchill*  
.....  
Name of witness (block letters)

*[Handwritten signature]*

.....  
Signature of authorised officer

**Professor Peter Hodgson**  
.....

Name of authorised officer (block letters)

Deputy Vice-Chancellor (Research)  
.....

Office held

Date of signature:

**Signed** for and on behalf of **Universidad de la República** by its duly authorised officer in the presence of:

*[Handwritten signature]*  
.....  
Dr. Roberto Markarian (rector)

*[Handwritten signature]*  
.....  
Dr. Jorge Urrioste (dean of the Agronomy Faculty)



Date of signature: **29 JUL. 2016**





## Schedule 1

### Item 1 – Addresses for Notices

Deakin

Professor Peter Hodgson  
Deputy Vice-Chancellor (Research)  
Deakin University  
1 Gheringhap Street  
Geelong VIC 3220  
Australia

Phone: +61 3 5227 2673  
Email: [dvcr@deakin.edu.au](mailto:dvcr@deakin.edu.au)

Universidad de la República

Dirección General de Relaciones y Cooperación  
Brandzen 1984, apto. 901  
11200 Montevideo, Uruguay

Phone: +598 2408 4821  
Email: [dgcoop@oce.edu.uy](mailto:dgcoop@oce.edu.uy)



## Schedule A

### QUALIFICATIONS AND OTHER REQUIREMENTS FOR HIGHER DEGREE BY RESEARCH SUPERVISION (Approved by Academic Board on 17 November 2015)

This schedule is pursuant to the *Higher Degrees by Research Supervision Procedure*.

#### Qualifications and other requirements

1. To be a principal or executive supervisor of an HDR student, a person must meet all of the following conditions:
  - a) Be a member of Deakin University academic staff whose tenure is reasonably expected to exceed the duration of candidature for all students under their supervision. Honorary or adjunct staff may not be principal or executive supervisors. Deakin conjoint and emeritus staff may be principal or executive supervisors.
  - b) Be registered with Deakin Research as eligible to supervise HDR students.
  - c) Hold a doctorate or have equivalent research experience and outputs as determined by the Pro Vice-Chancellor (Research Development and Training) with reference to the Australian Qualifications Framework.
  - d) Have relevant research expertise and be active in research in the same or related discipline as the student's project and publishing in the relevant disciplinary area at the time of appointment as supervisor of a student.
  - e) Have HDR supervision experience, either as:
    - i. a member of the supervision team of a student who has successfully completed a higher degree by research at the same level, whether at Deakin or elsewhere; or
    - ii. a participant in a number of HDR supervision activities meeting the criteria of the supervisor Fast-track program that is described below.
  - f) Have participated in at least one HDR supervision professional development activity in the past three years. Appropriate activities are listed in clauses 6 and 7.
  - g) Not be an HDR student.
  - h) Not exceed the supervision load limits specified in the *Higher Degree by Research Supervision Procedure*.
2. A co-supervisor of an HDR student should meet conditions 1a)-h). Co-supervisors who are external to the University are not required to meet 1a) and 1f).
3. An associate supervisor of an HDR student should meet conditions 1a-d), 1g) and 1h).
4. An external supervisor of an HDR student should meet condition 1g).
5. A support supervisor should meet conditions 1a)-c) and 1g).
6. In exceptional circumstances, a person may apply to the Pro Vice-Chancellor (Research Development and Training) for exemption from one or more of these criteria.



### Professional development activities for HDR supervisors

7. Appropriate professional development activities to satisfy clause 1f) include, but are not limited to:
  - a) Participation in one of the required supervisor training workshops presented by the Deakin Research Training Group.
  - b) Participation in a designated supervision development activity organised by the Deakin Research Training Group, Faculty, Academic Unit or Strategic Research Centre.
  - c) Presenting by invitation at an HDR skills development workshop.
  - d) Completion of an approved online supervisor professional development program.
  - e) Attendance at a conference on research training.
  - f) Participation in external seminars or workshops on research training and supervision.
  - g) Participation in supervisor training programs offered by other universities.
8. Deakin Research will keep a record of participation in these activities. Where a supervisor has participated in an external activity (e.g. workshop or conference attendance) or another activity that they feel constitutes appropriate professional development, they can make a case to the Pro Vice-Chancellor (Research Development and Training).

### The fast-track program for qualification as a supervisor

9. A staff member who wishes to complete a fast-track program must meet all of the following requirements and have their qualification approved by the Pro Vice-Chancellor (Research Development and Training) or nominee:
  - a)
    - i. Active participation in at least three of the four different supervisor training workshops, or
    - ii. Successful completion of the HDR Supervision unit offered by the School of Education as part of the Graduate Certificate in Higher Education.
  - b) Attendance at a minimum of two of the workshops from the HDR training program (see <http://www.deakin.edu.au/current-students/research/workshops.php>).
  - c) Significant involvement (typically five to ten hours) with an HDR student from Deakin or another university in at least four activities which are certified by the principal supervisor. The four activities must include one from each of the candidature stages below, plus one additional activity from any stage.

Early-stage activities including: preparation of a research proposal; involvement in the scholarship ranking process of the Academic Unit; Academic Unit induction activities for commencing HDR students; completion of a candidature agreement; development of a clearly-defined research question; assistance with ethics applications; preparation for confirmation of candidature; serving on confirmation panels, etc.

- i. Middle-stage activities including data analysis; discussing the interpretation of results; preparing publications; drafting thesis chapters; preparing and delivering conference papers; preparing internal seminar presentations, etc.
  - ii. Late stage activities including advice on thesis structure and preparation of thesis chapters; critiquing chapters; discussing the choice of examiners; planning a career after graduation; responding to examiners' reports; etc.

- d) A brief written reflection on the activities undertaken including what has been learnt (approximately one third to one page each).